

027/6
435

ИЗЪ ЯПОНСКИХЪ АНТОЛОГІЙ.

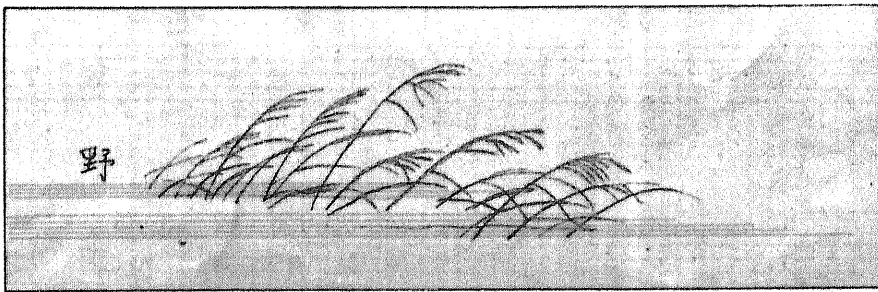
Русскій переводъ П. Сухотина.

- № 1. Осень.
„ 2. Идетъ зима.
„ 3. Луна умретъ.
„ 4. Какъ водоросль.
„ 5. У горы Мійозино.
„ 6. Какъ хороша осенняя луна.


Музыка

А. Шеншина.

Op. 1.



Цѣна 75 к.


Собственность издателя.
П. Юргенсона, въ Москвѣ.
С.-Петербургъ, у І. Юргенсона.
Варшава и Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.

1. Осень.

Слова Кибино Маби.

Музыка А. ШЕНЩИНА. Op. 1.

Moderato semplice. M. M. ♩ = 56.

Canto.

Moderato semplice. M. M. ♩ = 56.

Piano.

The first system of the score shows the vocal line (Canto) and piano accompaniment (Piano). The tempo is marked 'Moderato semplice' with a metronome marking of ♩ = 56. The key signature has one flat (B-flat). The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and moving lines in both hands. A *pp* dynamic marking appears later in the system. A small asterisk (*) is located at the end of the piano part.

p

Вѣт - ры всѣ листь - я дав - но о - бор - ва - ли.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics 'Вѣт - ры всѣ листь - я дав - но о - бор - ва - ли.' The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the *p* dynamic.

3

Ра - но по - блек - нувъ, ве - сен - ні - е дни.

pp

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a triplet of eighth notes and includes the lyrics 'Ра - но по - блек - нувъ, ве - сен - ні - е дни.' The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking and features a long, sustained chord in the right hand.

МИ - но - ва - ли.

cantabile *mf* *pp*
Лишь вѣру - ка - вѣ мо - емъ шел - ко - вомъ живѣ

p *pp*
Сла - дост - ный за - пахъ цвѣ - товъ мо - ихъ сливѣ

2. Идетъ зима.

Слова неизв. автора VIII-X в.

Andante. $\text{♩} = 92$.

Идетъ зи - ма, и виш - ни вя - нуть, Се - го - дня снѣгъ вѣмо -

емъ са - ду. Мнѣ хо - ро - шо, я сла - дост - но об -

ма - нуть: Какъ буд - то вновь мой садъ въ цвѣ - ту.

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of 92. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are in Church Slavonic. The piano accompaniment includes figured bass notation (C-clef) below the bass line. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The score ends with a double bar line.

3. Луна умереть.

Слова Аривара На Нахима.

Molto affettuoso. $\text{♩} = 48.$

sempre cresc.

p
Лу-на у-мретъ и вновь ро-дит-ся, И ю-ность

Molto affettuoso. $\text{♩} = 48.$

sempre cresc.

p



*

mf

cresc.

f

p

но-ву-ю пе-ре-жи-ветъ зем-ля. Не та лу-

mf *cresc.* *f* *p*



на, не та вес-на,

А я все тотъ-же!

f *p* *f*



*

*

*

4. Какъ водоросль.

Слова Онона Комацѣ.

Adagio. $\text{♩} = 126.$

Adagio. $\text{♩} = 126.$
molto legato *simile*

p

p

Какъ во - до - росль въ те - че - ні - и стру - и

Жизнь на - шу го - нитъ ско - ро - теч - ность.

rit.

The musical score is written in 8/8 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of three systems. The first system shows the piano introduction with a vocal line above and piano accompaniment below. The second system contains the first vocal line with the lyrics 'Какъ во - до - росль въ те - че - ні - и стру - и'. The third system contains the second vocal line with the lyrics 'Жизнь на - шу го - нитъ ско - ро - теч - ность.' The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Performance markings include 'Adagio', 'molto legato', 'simile', and 'rit.' (ritardando).

Meno mosso. *rit.* **Tempo I.**

f. *p.* *p.*

О, какъ хо-чу, чтобъ дни мо - и, Какъ

Meno mosso. *rit.* **Tempo I.**

f. *p marcato*

p.

во - до-рос-ли, Плы - ли

p.

въ вѣч - ность!

dim: *non rit.* *pp*

5. У горы Мійозино.

Слова неизв. автора X в.

Rubato. ♩ = 54.

rit. *p* *a tempo*

У го - ры Мій - о - зи - но,

Rubato. ♩ = 54.

p *accel.* *rit.* *a tempo*

Гдѣ на - вис - ла ска - ла, На снѣ - гу

mf

rit. *a tempo dim.* *rit.*

се - ре - бри - стомъ, - Тамъ слѣ - ды я на - шла.

rit. *a tempo dim.* *rit.*

a tempo
molto cantabile

p При мер - ца - нѣ - и звѣзд - номъ

a tempo
p

accel. *cresc.* *a tempo*
pp э - то онъ про - шелъ тамъ. По тро -

accel. *cresc.* *rit.* *pp a tempo*

rit. пин - кѣ меч - то ю -

rit. *p*

p rit. *a tempo* Я по - шла по слѣ - дамъ.

accel. *rit.* *p a tempo*

6. Какъ хороша осенняя луна.

Слова Цураюки.

Andante. $\text{♩} = 80.$

Какъ хо - ро - ша о - сен - ня - я лу - на!

Andante. $\text{♩} = 80.$

f

На об - лыхъ об - ла - кахъ, плы -

pp

ву - щихъ ти - хо въ не - бѣ, Ко -

p

- - - леб - лясь, про - бѣ

p *tr*

- га - ють тѣ - ни Гу - сей, ле - тя - щихъ

tr *pp*


Ossia. *ten.*

allargando ten.

такъ да - ле - ко.

col canto *p* *mf*

Москва 1912.

Нотопечатня  П. Юргенсона въ Москвѣ.